

Objektyp: **BackMatter**

Zeitschrift: **Archives héraldiques suisses = Schweizer Archiv für Heraldik = Archivio araldico svizzero : Archivum heraldicum**

Band (Jahr): **108 (1994)**

Heft 2

PDF erstellt am: **27.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Vorstand der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft Comité de la Société suisse d'héraldique

GREGOR BRUNNER, Präsident, Burgstrasse 32, 8706 Meilen  
D<sup>r</sup> OLIVIER CLOTTU, vice-président, rédacteur de langue française, Bourguillards 18, 2072 Saint-Blaise  
HANS ULRICH KAPPELER, Sekretär, Naglerwiesenstrasse 1, 8049 Zürich  
HANS RÜEGG, Quästor, Schwefelstrasse 25, FL-9490 Vaduz  
D<sup>r</sup> GÜNTER MATTERN, rédacteur en chef, Sichternstrasse 35, 4410 Liestal  
Prof. Dr. JÜRIG BRETSCHER, Redaktor deutsche Sprache, Döltshalde 9, 8055 Zürich  
Mgr. Dr. BRUNO B. HEIM, Zehnderweg 31, 4600 Olten  
D<sup>r</sup> GAËTAN CASSINA, Rue des Vignerons, 1963 Vétroz  
Frau SIBYLL KUMMER-ROTHENHÄUSLER, Sternenstrasse 24, 8002 Zürich  
Dr. EMIL DREYER, Flurweg 43, 3052 Zollikofen  
Dr. SABINE SILLE, 1766 Montagny-la-Ville  
CARLO MASPOLI, red. per la lingua italiana, Via Madonnetta 15, 6900 Lugano

Anmeldungen neuer Mitglieder sind an den Quästor zu richten:

Les inscriptions de nouveaux membres sont à adresser au trésorier:

HANS RÜEGG, Schwefelstrasse 25, FL-9490 Vaduz

Alle Zahlungen sind auf das unten angegebene Konto der Schweiz. Heraldischen Gesellschaft vorzunehmen.

Tous les paiements doivent être effectués au compte de la Société suisse d'héraldique, mentionné ci-dessous.

Hans Rüegg c/o Verwaltungs- und Privat-Bank Aktiengesellschaft FL-9490 Vaduz  
Konto 226.910.243. Schw. Heraldische Gesellschaft – Postcheck-Konto 90-8291-5

## PUBLICATIONS – PUBLIKATIONEN

en vente auprès du bibliothécaire de la Société – Verkauf durch den Bibliothekar der Gesellschaft

*Archives béraldiques suisses. Archivum heraldicum. Anciennes années encore disponibles.*

<i>Archives béraldiques suisses. Table des matières 1887–1911, Inhaltsverzeichnis</i> .....	Fr. 45.–
Table des matières 1932–1953, Inhaltsverzeichnis .....	Fr. 45.–
Table des matières 1954–1976, Inhaltsverzeichnis .....	Fr. 45.–
<i>Le Rotelle Milanese – Die Mailänder Rundschilder.</i> Von Gastone Cambin .....	Fr. 145.–
<i>Monumenta heraldica Helvetiae.</i> Répertoire élaboré par H. Hablützel et H. Hess (vol. de 112 pages) .....	Fr. 15.–
<i>Heraldischer Führer. H. 2.</i> Führer durch Schaffhausen. Von Bertly Bruckner-Herbstreit, 1958 .....	Fr. 18.–
<i>Heraldischer Führer. H. 3.</i> Die Schulfahnen am St. Galler Kinderfest. Von H. R. von Fels, 1959 .....	Fr. 5.–
<i>Guide béraldique. Fasc. 4.</i> Guide héraldique du château de la Sarraz. Par A. Decollogny, 1961 .....	Fr. 10.–
<i>Heraldischer Führer. H. 5.</i> Führer durch Bern. Von G. Zeugin, 1968 .....	Fr. 15.–
<i>Guida araldica. Fasc. 6.</i> Ex Libris araldici nella Svizzera Italiana. Da Gastone Cambin, 1978 .....	Fr. 20.–
Un armorial français du milieu du XIII <sup>e</sup> siècle. – Le rôle d'armes Bigot, par P. Adam-Even .....	Fr. 12.–
Der Sattel in der Heraldik und Sphragistik. Von Nold Halder .....	Fr. 10.–
Armorial de La Neuveville (familles anciennes). Par Olivier Clottu .....	Fr. 30.–
Die Wappenwechsel der Familie Meyer-von Meyenburg aus Schaffhausen. Von Otfried Neubecker .....	Fr. 10.–
Recueil du IX <sup>e</sup> Congrès international des sciences généalogique et héraldique, Berne 1968 .....	Fr. 30.–
Das Arbedo-Denkmal in der Peterskapelle zu Luzern. Von Joseph M. Galliker .....	Fr. 8.–
Sceaux et armoiries de la maison de Ranst et de Berchem du XIII <sup>e</sup> au XVI <sup>e</sup> siècle. Par Léon Jéquier et René van Berchem .....	Fr. 20.–
Genealogisches Handbuch zur Schweizergeschichte IV. Band, 1980 .....	Fr. 90.–
Les généalogies armoriées de l'armorial du héraut Gelre et du manuscrit 131 G 37 de la Bibliothèque Royale de la Haye. Par L. Jéquier et W. van Anrooij .....	Fr. 30.–
Société Suisse d'Héraldique – 50 ans d'activité .....	Fr. 10.–
Nichtpublizierte Wappen von Walliser Familien .....	Fr. 10.–



# DRAPEAUX FLAMMÉS

des Régiments suisses au Service de France

# GEFLAMMTE FAHNEN

der Schweizerregimenter in französischen Diensten

MICHEL ROCHAT



MICHEL ROCHAT

# DRAPEAUX FLAMMÉS DES RÉGIMENTS SUISSES AU SERVICE DE FRANCE

Edition bilingue français/allemand

Préface de Jean-René BORY

Un ouvrage de 220 pages au format 22,5 x 29 cm.

Reproduction en couleur de 60 drapeaux de Régiments suisses au Service de France entre 1672 et 1792, 100 illustrations en couleur et 60 en noir et blanc.

Couverture:

Drapeau du régiment D'ERLACH.

(Aquarelle de Pierre Favre)

# GEFLAMMTE FAHNEN DER SCHWEIZERREGIMENTER IN FRANZÖSISCHEN DIENSTEN

Zweisprachige Auflage deutsch/französisch.

Geleitwort von Jürg STÜSSI-LAUTERBURG

Ein Werk von 220 Seiten (Format 22,5 x 29 cm) mit farbigen Abbildungen von ungefähr 60 Fahnen

Schweizerregimenter die zwischen 1672 und 1792 in französischen Diensten gestanden haben.

100 farbige Bilder und 60 in schwarz/weiss.

Umschlag:

Fahne des Regimentes VON ERLACH.

(Aquarell von Pierre Favre)

Les drapeaux des régiments suisses permanents au Service de France de la fin du 17<sup>e</sup> siècle à 1792, est-ce vraiment un sujet à présenter à l'aube de l'an 2000 ?

On peut certes se le demander mais à l'heure où l'on discute d'un possible engagement de casques bleus helvétiques, on peut penser que l'évocation de ces anciens drapeaux vient à point rappeler le Service Etranger vécu par des milliers de jeunes Confédérés.

*Ist es wirklich angebracht, kurz vor dem Jahre 2000 die Fahnen der ständigen Schweizerregimenter, welche vom Ende des 17. Jahrhundert bis 1792 in französischen Diensten gestanden haben, zu veröffentlichen ?*

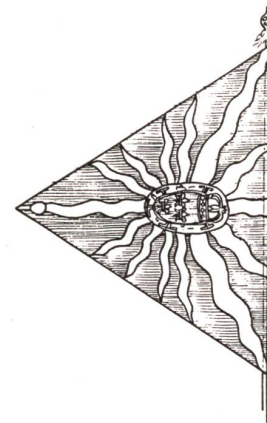
*Die Frage ist sicher berechtigt ! Es ist aber auch anzunehmen, dass das Werk über diese alten Fahnen jetzt, wo man über einen möglichen Einsatz von schweizerischen Blauhelmen diskutiert, im richtigen Moment erscheint, um den Söldnerdienst, in welchem tausende von jungen Eidgenossen gestanden haben, in Erinnerung zu rufen.*



Le plus ancien drapeau flammé suisse connu semble être celui de la Corporation bâloise des Forgerons. Il est du premier type de ces drapeaux avec des flammes s'entrecroisant dans les deux sens. Il date de 1644.

*Die älteste geflammte Schweizerfahne scheint diejenige der Basler Schmiedezunft zu sein. Sie stammt aus dem Jahre 1644 und ist, mit den sich gegenseitig kreuzenden Flammen, von der ersten Art der geflammten Fahnen.*

C'est de cette même époque que date l'étendard du colonel Louis de Roll qui semble avoir été l'un des premiers drapeaux flammés d'un régiment suisse au Service de France.

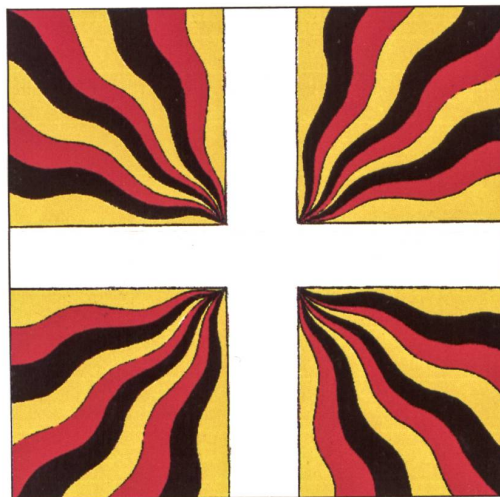


*Aus dieser Zeit stammt auch die Standarte des Obersten Ludwig von Roll; sie scheint eine der ersten geflammten Fahnen eines in französischen Diensten stehenden Schweizerregimentes zu sein.*

Les drapeaux des régiments n'existent que depuis la levée de ces brillants et célèbres régiments permanents qui firent la gloire des Suisses au Service de France. Rares sont en effet les champs de bataille où l'on ne trouve pas ces drapeaux à côté des uniformes rouges des Suisses devenus le symbole du courage et de la parole donnée.

*Die Regimentsfahnen existieren erst seit der Aushebung dieser glorreichen ständigen Regimenter, welche den Ruhm der Schweizer in französischen Diensten schufen. Tatsächlich sind die Schlachtfelder selten, auf denen man neben den roten Uniformen der Schweizer - Sinnbild von Mut und Treue zum gegebenen Wort - keine dieser Fahnen findet.*

Dès 1672, les régiments suisses de ligne permanents ont ainsi arboré le drapeau devenu traditionnel avec la pointe des flammes dans l'angle central des branches de la croix.



*Seit 1672 führten diese ständigen Regimenter die zur Tradition gewordene geflammte Fahne mit nach dem Zentralwinkel der Kreuzbalken gerichteten Flammenspitzen.*

Régiment COURTEN

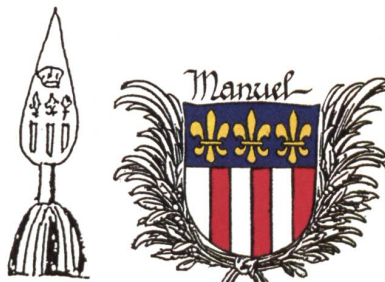


Drapeau original de Berne avec pique de laiton découpée aux armes MANUEL.

*Original Fahne von Bern mit durchbrochener Messingspitze mit den Wappen MANUEL.*

Il y eut pourtant quelques exceptions, ainsi le drapeau du régiment Manuel, 1<sup>er</sup> Suisse de 1694 à 1701, qui présente encore l'ancien type de flammes s'entrecroisant dans les deux sens.

*Es gab jedoch einige Ausnahmen; so die Fahne des Regimentes Manuel, des 1. Schweizerregimentes von 1694 bis 1701, welche, nach alter Art, noch sich gegenseitig kreuzende Flammen aufwies.*



Les souvenirs les plus précieux des épisodes glorieux de cette «amitié perpétuelle» instaurée par Louis XI en 1444 sont les drapeaux souvent ramenés déchirés des champs de bataille.

*Die wertvollsten Andenken an die Episoden dieser 1444 von Ludwig XI. geschaffenen "immerwährenden Freundschaft" sind die von den Schlachtfeldern - oft zerrissen - zurückgebrachten Fahnen.*

Drapeau du Régiment BUISSON.

*Fahne des Regiments BUISSON*



## BON DE COMMANDE

A renvoyer à :

DELACHAUX ET NIESTLÉ / 79, route d'Oron / CH - 1000 Lausanne 21  
(Pour la France : DELACHAUX ET NIESTLÉ / 82, rue de Courcelles / F - 75008 Paris)

Je commande :

\_\_\_\_\_ ex. / Expl.

du volume :

DRAPEAUX FLAMMÉS DES RÉGIMENTS SUISSES AU SERVICE DE FRANCE

Prix de lancement : FS 75.- / FF 298.-

Prix de vente dès le 1er janvier 1995 : FS 85.- / FF 338.-

Règlement à réception de la facture.

Nom\* / Name\* : \_\_\_\_\_

Rue\* et N° / Adresse\* : \_\_\_\_\_

NP / PLZ : \_\_\_\_\_ Localité\* / Ort\* : \_\_\_\_\_ Pays\* / Land\* : \_\_\_\_\_

Date / Datum : \_\_\_\_\_ Signature / Unterschrift : \_\_\_\_\_

\*En lettres majuscules, SVP  
FS : francs suisses / FF : francs français

## BESTELLSCHEIN

Zu senden an :

Ich bestelle :

des Buches :

GEFLAMMTE FAHNEN DER SCHWEIZERREGIMENTER IN FRANZÖSISCHEN DIENSTEN

Sonderpreis bis 31. Dezember 1994 : FS 75.- / FF 298.-

Ladenpreis ab 1. Januar 1995 : FS 85.- / FF 338.-

Bezahlung nach Erhalt der Rechnung

Prénom\* / Vorname\* : \_\_\_\_\_

\*Druckbuchstaben bitte

FS : schweizer Franken / FF : französische Franken